

Die zwei Tassen

Es begann damit, daß von einem Tablett, welches eine Kellnerin in der Hand hielt und welches in der Folge mit- samt der Kellnerin infolge Stolperns zu Boden stürzte, ihm zwei Tassen Kaffee auf den Kopf fielen und ihn naß mach- ten. Während des Fallens hatte die Kellnerin einen spitzen Schrei ausgestoßen, und das Tablett sowie die zerschellen- den Tassen und Gläser hatten gescheppert und geklirrt.

Wie er sich umwandte, lag die Kellnerin bäuchlings hinter seinem Stuhl, und auf ihrem Rücken stand eine Kaf- feetasse. Er verstand, daß das eine von den Tassen war, deren Fall er mit seinem Kopfe aufgefangen und der er somit die weiche Landung auf dem Rücken der sie überhol- enden Kellnerin ermöglicht hatte. Er wandte sich um; und obwohl die Tasse leer war, nahm er sie vorsichtig hoch und stellte sie auf den Tisch. Dann fragte er die Kellnerin, ob sie verletzt sei. Die Kellnerin sagte, sie wisse es nicht und stand dann langsam auf. Ein Herr, der etwas weiter weg saß und auf dem Scheitel einen großen Fleck aus Schlag- sahne hatte, wandte sich um rief, das sei eine Frechheit, und er werde sich bei der Geschäftsführung beschweren. Vermutlich hatte auf dem Tablett eine Sahnetorte gelegen, die beim Zubodengehen bis zu diesem Herrn hingeflogen und auf dessen Kopfe gelandet war.

Die Kellnerin stand wieder auf den Beinen und schaute sich verwirrt um. Sie hatte langes blondes Haar und war sicher nicht viel älter als zwanzig. Sie gefiel ihm sehr; und deshalb trug er ihr auch nicht nach, daß sie ihn naßge- macht hatte. Mit einer energischen Bewegung zog er sei- nen kaffeedurchtränkten Pullover aus, schnappte sich das am Boden liegende Tablett und begann, die etwas größe- ren Scherben einzusammeln. Die Kellnerin eilte hinter die Theke und erschien kurz darauf mit Schaufel und Besen. Gemeinsam sammelten sie die Scherben ein und wischten den Boden auf. Die andern Gäste schauten wortlos und er- staunt zu; und nur der Herr mit dem Sahnefleck wiederhol- te in kurzen Abständen, daß das eine Schweinerei ist und daß er sich beschweren wird.

Dieses harmlose Ereignis aber sollte für ihn im Weiteren die fatalsten Folgen haben. Nämlich heiratete er jene Kell- nerin und wurde in der Folge und bis an sein frühes Ende von ihr auf das entsetzlichste tyrannisiert; und manchmal dachte er, wie schön es doch wäre, wenn ihm damals diese beiden Tassen nicht auf den Kopf gefallen wären.

Чашка

Все началось с того, что с подноса, который в своих руках держала молодая официантка и который, вместе с официанткой, из-за спотыкания последней свалился вниз, ему на голову упала чашка с кофе и обмочила его. Во время падения официантка резко вскрикнула, и потом громко задребезжали разбивающиеся чашки и стаканы.

Обернувшись, он увидел официантку лежащей ничком за его стулом, и на спине ее стояла кофейная чашка. Он понял, что это – именно та чашка, падение которой он приостановил своей головой, тем самым поспособствовав ее мягкой посадке на спине обо- гнавшей ее официантки. Осторожно он поднял чашку и поставил ее на стол. Потом он спросил официанту, не поранилась ли она. - Официантка ответила, что не знает, и медленно стала подниматься. Сидевший по- близости господин какой-то, на темени которого беле- ло огромное пятно из взбитых сливок, сказал, что это настоящее хамство и что он пойдет к начальству пожа- ловаться. По-видимому на подносе этом лежал тортик какой-то, который во время падения долетел до этого господина и попал ему на голову.

Официантка, поднявшись, неуверенно стала смо- треть вокруг себя. У нее были черные длинные во- лосы, и очень она понравилась ему. И ввиду того, что она ему понравилась, он не стал негодовать за то, что она его облила кофе. Он быстро снял свой мокрый сви- тер, поднял лежащий на полу поднос и начал собирать обломки. Официантка, очнувшись, из-за стойки при- хватила совок с венником и швабру; и вместе они ста- ли чистить пол. Остальные гости молча и удивленно смотрели, как они возились; и только тот господин с белым пятном на темени с короткими интервалами по- вторял, что это, мол, настоящее хамство и что он пой- дет к начальству пожаловаться.

А этот безобидный инцидент для него потом возы- мел самые плачевные последствия. Дело в том, что он чуть позже женился на этой официантке; и до ранней своей кончины был ею подвержен самым ужасным му- чениям; и порою он думал, как было бы хорошо, если б тогда ему на голову не упала эта чашка.